

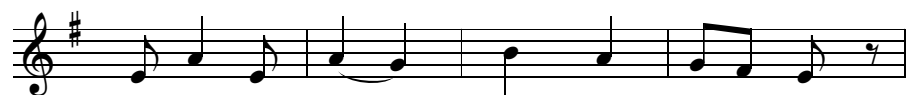
Omar Adeishem le-Jankeiw



O - mar A - deï - shem le - Jan - - keiw, - Je,
Bo - char A - deï - shem be - Jan - - keiw, - Je,
Gi - dal A - deï - shem es Jan - - keiw, - Je,



fo - te - rel, je! Al - ti - ro aw - di Jan - keiw,



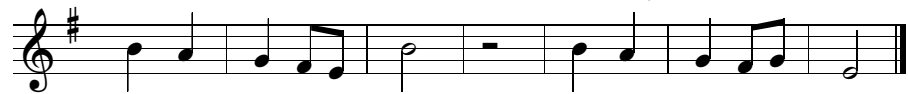
Hob nit keïn forcht, majn knecht Jan - keiw!



- Neïn, fo - te - rel, neïn!



Ch'hob nit keïn meï - re far keïn,



Nor far Dir a - leïn, nor far Dir a - leïn!

- 1 Omar Adeishem le-Jankeiw,
- Je, foterel, je!
Al tiro awdi Jankeiw,
Hob nit keïn forcht, majn knecht Jankeiw!
- Neïn, foterel, neïn!
Ch'hob nit keïn meire far keïn.
Nor far Dir aleïn, nor far Dir aleïn.

2 Bochar Adeishem be-Jankeiw,
- Je foterel, je!
Al tiro awdi Jankeiw,
Hob nit kein forcht, majn knecht Jankeiw!
- Nein, foterel, nein,
Ch'hob nit kein meire far kein,
Nor far Dir alein, nor far Dir alein.

3 Gidal Adeishem es Jankeiw,
- Je, foterel, je!
Al tiro awdi Jankeiw,
Hob nit kein forcht, majn knecht Jankeiw!
- Nein, foterel, nein,
Ch'hob nit kein meire far kein,
Nor far Dir alein, nor far Dir alein.

Omar adeïshem lejainkeïv

1		
Omar (<i>hebr.</i>) (<i>imperf.</i>)	(es) sagte	
adeïshem	(der) Herr	
Le- (<i>präp.</i>)	zu	
jainkeïv,	Jakob	
je,	ja,	
foterel (<i>dim.</i>)	lieber Vater	
al (<i>hebr.</i>)	nicht (+ Imperativ)	
tiro (<i>hebr.</i>)	dich fürchte	
avdi (<i>hebr.</i>)	mein Knecht	
hob nit keïn forcht,	hab [nicht] keine Angst	
main knecht Janikeïv!	mein Knecht Jakob	
neïn, foterel, neïn!	nein, lieber Vater, nein	
Ch‘hob nit keïn meïre (<i>hebr.</i>)	ich habe [nicht] keine Angst	
for keïn.	vor niemanden	
nor far dir aleïn	nur vor dir allein	
2		
bochar (<i>hebr.</i>) (<i>imperf.</i>)	(es) erwählte	
be- (<i>präp.</i>)	aus (<i>wörtl. in</i>)	
3		
gidal (<i>hebr.</i>) (<i>imperf.</i>)	(es) erhöhte	
es (<i>hebr.</i>) *	(<i>Partikel, die den Akkusativ regiert</i>)	

* *hebr.*: ‚et‘; im Jiddischen hat der hebr. Konsonant ן(Taw) die zweite Lautverschiebung (Water: Wasser) mitgemacht, die die ober- und mitteldeutschen von den anderen west-germanischen Mundarten unterscheidet

AC 190892